Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 8:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Strzeż się, abyś nie zapomniał o JAHWE, twoim Bogu, tak by przestać strzec Jego przykazań i Jego praw, i Jego ustaw, które ja ci dzisiaj nadaję. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Uważaj, abyś nie zapomniał o JAHWE, twoim Bogu. Pamiętaj, abyś nie przestał przestrzegać Jego przykazań, Jego praw i Jego ustaw, które ja ci dzisiaj nadaję. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strzeż się, byś nie zapomniał JAHWE, swego Boga, i nie zaniedbał jego przykazań, jego praw i jego nakazów, które ci dziś nakazuję; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strzeżże się, byś snać nie zapomniał Pana, Boga twego, a nie zaniedbał przykazań jego, i sądów jego, i ustaw jego, które ja dziś rozkazuję tobie; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pilnujże a strzeż się, abyś kiedy nie zapomniał JAHWE Boga twego a nie zaniedbał przykazania jego i sądów, i Ceremonij, które ja dziś przykazuję tobie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Strzeż się, byś nie zapomniał o Panu, Bogu twoim, lekceważąc przestrzeganie Jego nakazów, poleceń i praw, które ja ci dzisiaj daję. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bacz, abyś nie zapomniał Pana, Boga twego, zaniedbując jego przykazania, prawa i ustawy, które ci dziś nadaję. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Strzeż się więc, żebyś nie zapomniał JAHWE, twego Boga, zaniedbując Jego przykazania, nakazy i ustawy, które dziś ci nadaję. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Uważaj więc, abyś nie zapomniał JAHWE, twojego Boga, lekceważąc Jego przykazania, nakazy i ustawy, które ci dzisiaj daję. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie waż się zapomnieć o twym Bogu, Jahwe, zaniedbując Jego przykazania, nakazy i prawa, które ja ci dziś podaję. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Strzeż się, abyś nie zapomniał o Bogu, twoim Bogu, nie przestrzegając Jego przykazań, praw społecznych i bezwzględnych nakazów, które ja ci dziś nakazuję.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Вважай на себе, щоб ти не забув Господа Бога твого, щоб переступати його заповіді і суди і його оправдання, які я заповідаю тобі сьогодні, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Strzeż się, abyś nie zapomniał WIEKUISTEGO, twojego Boga; byś nie zaniedbał przykazań, zasad prawnych oraz Jego wyroków, które ci dzisiaj nakazuję. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uważaj, abyś nie zapomniał o JAHWE, swoim Bogu, tak iżbyś nie przestrzegał jego przykazań i jego sądowniczych rozstrzygnięć oraz jego ustaw, które ci dzisiaj nakazuję; |